

연천사랑

YEONCHEON
SARANG

2025 08 số phát hành 421



Người phát hành: chủ tịch huyện Yeoncheon Ngày phát hành: 05.08.2025 (Số phát hành 421) Đơn vị phát hành: (phòng Nội dung truyền thông , số 220, Yeoncheon-ro, Yeoncheon-eup, huyện Yeoncheon , tỉnh Gyeonggy : 031-839-2067). Yeoncheon Sarang là tạp chí phát hành hàng tháng miễn phí, bất kỳ ai đều có thể đăng ký và xem trên trang web chính thức của huyện (www.yeoncheon.go.kr)



COVER STORY
Lễ hội chơi nước lấp lánh
huyện Yeoncheon

04 Tiêu điểm của tháng

06 Gặp gỡ đại biểu doanh nghiệp vừa và nhỏ đầy triển vọng

Ông Lee Dong Hoon
Giám đốc điều hành cấp cao công ty nước
khoáng Baekhak

10 Người Yeoncheon

Tài xế Kim Bong Sik
Giao thông Yeoncheon



12 Một vòng Yeoncheon

Xưởng gạch văn hoá Eundae-ri



14 Đạo bước cùng lịch sử

Cổng vinh danh ở Yeoncheon



16 Hãy đến Yeoncheon tham quan!

Danh thắng số 1 của Yeoncheon – Thác Jaein

18 Câu chuyện sách do thủ thư kể

Tôi đã bị cuốn hút bởi cuốn sách này!

20 Bản tin tiêu điểm



Kết nối cùng huyện Yeoncheon!

Hãy quét mã QR để cập nhật những thông tin đa dạng từ huyện Yeoncheon!



Homepage



Youtube



Blog



Instagram



Facebook



22 Bản tin dạng ảnh

24 Hướng về cánh đồng

25 Vì thế mà những từ này ra đời · Hương của thi ca



26 Tin tức hội đồng

Hoạt động nghị sự của Hội đồng huyện Yeoncheon

28 Người láng giềng “rất tốt” của tháng

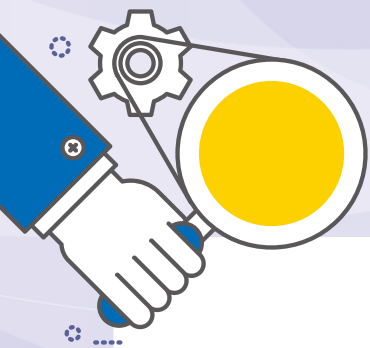
29 Trò chơi câu đố hình Yeoncheon

30 Thông tin việc làm



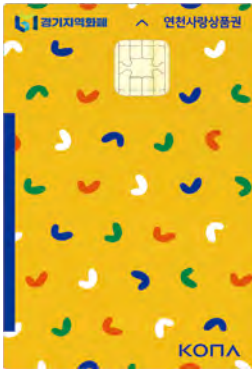
31 Tác phẩm thơ và tranh của lớp học tiếng Hàn tại trường Ươm Mầm Giác mơ Yeoncheon

32 Thông tin quảng bá



+ TIÊU ĐIỂM CỦA THÁNG

Phiếu quà tặng Yeoncheon Sarang Nâng hạn mức sở hữu và chi trả ưu đãi



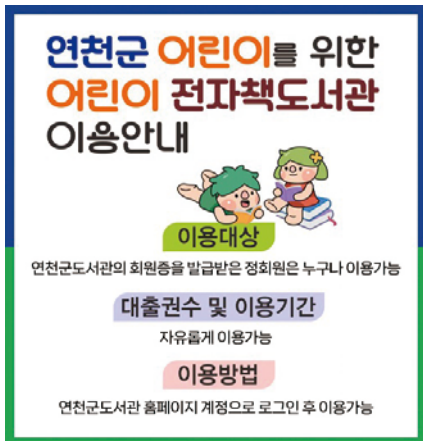
Huyện Yeoncheon sẽ nâng hạn mức sở hữu và chi trả ưu đãi cho phiếu quà tặng Yeoncheon Sarang nhằm thúc đẩy kinh tế địa phương, áp dụng đến ngày 31 tháng 8 tới. Hạn mức nạp tiền được tăng từ 700.000 won lên 2.000.000 won mỗi tháng. Theo đó, người dùng sẽ nhận được ưu đãi bằng 10% số tiền nạp, tối đa 200.000 won. Phiếu quà tặng Yeoncheon Sarang có thể sử dụng tại khoảng hơn 2.000 cửa hàng liên kết trong khu vực như nhà hàng, siêu thị, tiệm làm tóc, trung tâm học thêm, v.v. Ngoài ra, từ tháng 2 năm nay, huyện Yeoncheon đã phát hành thêm phiếu quà tặng dạng giấy, kỳ vọng giúp người dân hưởng lợi theo nhiều hình thức hơn. Danh sách các cửa hàng liên kết có thể tra cứu trên ứng dụng "Gyeonggi Local Currency" và trang web của UBND huyện Yeoncheon. Các doanh nghiệp muốn đăng ký liên kết mới có thể nộp đơn trực tuyến qua trang web Gyeonggi Local Currency hoặc mang giấy đăng ký kinh doanh đến phòng Kinh tế – Giao thông của UBND huyện Yeoncheon để đăng ký.

Hãy phòng ngừa thiên tai bằng bảo hiểm thiệt hại cây trồng!

Huyện Yeoncheon đang khuyến khích người dân tham gia "Bảo hiểm thiệt hại cây trồng" để phòng ngừa mưa lớn và các loại thiên tai khác. Nông dân hoặc pháp nhân nông nghiệp đã đăng ký tư cách quản lý sản xuất nông nghiệp có thể tham gia loại bảo hiểm này. Huyện hỗ trợ tham gia với quy mô 1.103 ha mỗi năm. Phí bảo hiểm được chính phủ và chính quyền địa phương hỗ trợ tối đa 80% tùy theo loại cây trồng. Các loại cây trồng đủ điều kiện tham gia không chỉ gồm lúa, táo, lê mà còn có ớt, mè, nho... và đang được mở rộng thành hơn 76 loại mỗi năm. Đăng ký bảo hiểm tại hợp tác xã nông nghiệp gần nhất. Thời gian đăng ký và phạm vi bảo hiểm tùy theo loại cây trồng, và có thể tra cứu tại hợp tác xã nông nghiệp hoặc trên trang web của NH Insurance. Bảo hiểm này là phương thức hiệu quả nhất để phòng ngừa các thiên tai không thể dự đoán trước. Các hộ nông dân chưa tham gia bảo hiểm cần đăng ký trong thời gian quy định đối với loại cây trồng của mình để giảm thiểu rủi ro và thiệt hại.



Thư viện huyện Yeoncheon, Khai trương website Thư viện sách điện tử thiếu nhi



Thư viện huyện Yeoncheon đã khai trương website Thư viện sách điện tử thiếu nhi, nơi độc giả có thể sử dụng sách điện tử (E-book) chất lượng cao. Thông qua việc mua sách điện tử thiếu nhi, huyện đã trang bị tổng cộng 3.800 loại tài liệu, gồm 3.123 loại sách điện tử và 677 loại sách video. Ngoài ra, để cung cấp dịch vụ sách điện tử tối ưu mà không bị giới hạn bởi thiết bị hay môi trường, huyện đã xây dựng hệ thống web dạng responsive, cho phép hiển thị tự động phù hợp với kích thước màn hình trên mọi thiết bị như PC, điện thoại thông minh và máy tính bảng. Thư viện sách điện tử thiếu nhi dành cho tất cả hội viên chính thức đã được cấp thẻ Thư viện huyện Yeoncheon. Người dùng có thể truy cập dịch vụ này thông qua website Thư viện huyện Yeoncheon (mục Tìm kiếm tài liệu → Dịch vụ sách điện tử). Thông tin chi tiết có thể tham khảo trên website Thư viện huyện Yeoncheon hoặc liên hệ với Đội Thư viện thuộc Trung tâm Giáo dục suốt đời Thống nhất (☎031-839-4416)

Quảng trường ga Yeoncheon Dự kiến khai trương “Cửa hàng nông sản địa phương ”

Huyện Yeoncheon hợp tác với Hợp tác xã Nông sản sạch Yeoncheon để vận hành cửa hàng nông sản địa phương tại Quảng trường ga Yeoncheon. Mục tiêu là nâng cao giá trị thương hiệu nông sản địa phương và tạo nền tảng cho sự phát triển bền vững của nông nghiệp trong vùng. Cửa hàng sẽ tổ chức lễ khai trương vào ngày 6 tháng 9 tới và đồng thời tổ chức triển lãm đặc biệt các sản phẩm chế biến trong hai ngày 6 và 7 tháng 9. Tại đây sẽ bán các loại nông sản và sản phẩm chế biến của huyện Yeoncheon, gồm gạo, các loại ngũ cốc, rau quả tươi, sản phẩm chăn nuôi, các loại bánh gạo và sản phẩm chế biến từ ý dĩ, v.v. Cửa hàng hoạt động từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Mọi thông tin chi tiết vui lòng liên hệ Đội Nông sản địa phương – Phòng Chính sách Nông nghiệp (☎031-839-2314).



Gặp gỡ đại biểu
doanh nghiệp
vừa và nhỏ đầy
triển vọng



Công ty TNHH nước
khoáng Baekhak

Ông Lee Dong Hoon

Giám đốc điều hành cấp cao



☎ Công ty TNHH Nước khoáng Baekhak
 📍 589 Jangbaek-ro, Baekhak-myeon, Yeoncheon
 ☎ 031-835-3568

“ DMZ Gìn giữ nguồn nước tinh khiết ”

Xin ông vui lòng giới thiệu ngắn gọn về Công ty nước giải khát Baekhak được không?

Xin chào, tôi là Lee Dong Hoon, Giám đốc điều hành cấp cao của Công ty TNHH nước khoáng Baekhak. Chúng tôi là công ty con của Lotte Chilsung, đang khai thác nguồn nước ngầm ở độ sâu 200 mét trong tầng đá gneiss tại khu vực sạch, cách phía nam DMZ của Yeoncheon chưa đầy 2 km, để sản xuất nước uống đóng chai. Đây là nguồn nước ngầm chưa từng bị tác nhân ô nhiễm bên ngoài tác động trong hàng nghìn năm, có chất lượng và độ an toàn vượt trội, và được chúng tôi cung cấp dưới dạng nước khoáng cao cấp.

Điều gì đã khiến ông chọn bắt đầu kinh doanh tại khu vực Yeoncheon?

Yeoncheon là khu vực có môi trường nguyên sơ chưa bị bàn tay con người tác động trong suốt một thời gian dài. Nhờ cấu trúc địa chất từng có hoạt động đứt gãy mạnh mẽ, nơi đây có trữ lượng lớn nước ngầm sạch và dồi dào. Hơn hết, ưu điểm lớn nhất là nơi đây hầu như không có nguồn ô nhiễm do con người gây ra. Chú ý đến những đặc điểm này, chúng tôi đã khảo sát lưu vực DMZ và phát triển 5 điểm khai thác nước. Dựa trên nguồn nước tinh khiết này, với quyết tâm cung cấp nước uống đáng tin cậy, chúng tôi đã duy trì hoạt động kinh doanh cho đến nay.



Sản phẩm nước khoáng Baekhak khác biệt so với các loại nước uống đóng chai khác ở những điểm nào?

Có thể nói đến hai điểm chính. Thứ nhất là chất lượng của nguồn nước thô. Nguồn nước thô mà chúng tôi sử dụng là nước ngầm quy mô 160 triệu tấn, được tích trữ trong tầng đá gneiss ở độ sâu 200 mét dưới lòng đất. Nguồn nước này có cân bằng khoáng chất ổn định, đặc biệt hàm lượng magiê cao, có thể giúp thư giãn và giảm căng thẳng. Chúng tôi coi đây không chỉ đơn thuần là “nước sạch” mà là “nguồn nước có ý nghĩa” cho sức khỏe. Thứ hai là hệ thống sản xuất vệ sinh. Nguồn nước đã khai thác được vận chuyển hợp vệ sinh quãng đường 1,5 km đến nhà máy chính và được quản lý theo thời gian thực thông qua hệ thống điều khiển tự động từ xa. Sau đó, nguồn nước trải qua tổng cộng 13 bước xử lý tinh vi, bao gồm lọc than hoạt tính, khử trùng bằng tia UV, lọc tinh 3 bước, lọc diệt khuẩn, v.v. Ngoài ra, chúng tôi là nhà sản xuất nước uống đóng chai duy nhất trong nước tự sản xuất chai đựng. Vì không nhập chai từ bên ngoài nên chúng tôi có thể loại bỏ tận gốc nguy cơ hư hỏng hoặc nhiễm bẩn.

Sản xuất nước khoáng chắc hẳn không chỉ đơn giản chỉ là việc đóng nước vào chai. Trong quá trình kinh doanh, ông đã gặp những khó khăn gì?

Đúng vậy. Ngành nước uống đóng chai có nhiều yếu tố phức tạp hơn mọi người thường nghĩ. Trên hết, thách thức lớn nhất là duy trì chất lượng của nguồn nước thô một cách ổn định và lâu dài. Có thể nói việc bảo vệ và quản lý tài nguyên nước là cốt lõi của ngành nước khoáng. Một điểm nữa là đặc điểm của cơ cấu phân phối. Sản phẩm là nước có giá trị đơn hàng thấp nhưng tỷ trọng chi phí logistics cao, vì vậy chi phí phân phối ảnh hưởng lớn đến lợi nhuận. Do đó, cần liên tục nỗ lực cắt giảm chi phí thông qua các thiết bị tự động hóa và tối ưu hóa logistics.

Vùng Yeoncheon có những lợi thế gì?

Yeoncheon có những điều kiện rất vượt trội với tư cách là địa điểm kinh doanh. Điều thứ nhất là môi trường tự nhiên trong lành. Việc có thể ổn định khai thác nguồn nước ngầm có chất lượng mà khó tìm thấy ở các khu vực khác là một lợi thế lớn.

Điều thứ hai là lợi thế về mặt địa lý. Gần khu vực thủ đô nên hiệu quả logistics cao và dễ dàng xây dựng hệ thống giao hàng. Ngoài ra, thông qua hợp tác với cộng đồng địa phương, có thể đồng thời tạo việc làm ổn định và cùng phát triển với địa phương, nên tôi cho rằng đây là địa điểm kinh doanh có ý nghĩa trên nhiều phương diện.

Xin ông cho biết về triết lý vận hành doanh nghiệp công ty theo đuổi?

Chúng tôi lấy việc thực hiện giá trị doanh nghiệp lành mạnh và được tôn trọng làm triết lý vận hành. Với tư cách là doanh nghiệp xử lý “nước” là thứ gắn liền trực tiếp với sự sống, chúng tôi cho rằng quản lý bền vững cân nhắc đồng thời cả yếu tố môi trường và trách nhiệm xã hội là điều quan trọng nhất.

Dựa trên triết lý quản lý ESG (Môi trường – Xã hội – Quản trị doanh nghiệp), chúng tôi đang nỗ lực thực hiện trung hòa carbon, xây dựng nền kinh tế tuần hoàn nhựa, và quản lý doanh nghiệp minh bạch, có trách nhiệm. Dựa trên hệ thống quản lý chất lượng và hạ tầng phân phối của Lotte Chilsung, mục tiêu của chúng tôi là khẳng định vị thế như một thương hiệu nước khoáng được tin cậy.

Nếu có lời muốn gửi gắm đến huyện Yeoncheon, thì đó sẽ là gì?

Trước hết, tôi xin bày tỏ lòng biết ơn sâu sắc đối với những hỗ trợ và hợp tác hành chính mà huyện Yeoncheon đã dành cho chúng tôi cho đến nay. Nhờ đó, chúng tôi không chỉ sản xuất được nước khoáng chất lượng cao mà còn cùng xây dựng được nền tảng tạo việc làm và phát triển hài hòa với địa phương. Trong tương lai, nếu có việc mở rộng trang thiết bị thân thiện với môi trường, tăng cường nền tảng logistics, và xây dựng các chế độ khuyến khích thực chất dành cho các doanh nghiệp thực hiện quản trị ESG, thì sẽ có nhiều doanh nghiệp hơn đầu tư vào Yeoncheon, và tôi tin rằng kinh tế địa phương cũng sẽ cùng phát triển.

Cuối cùng, ông có điều gì muốn gửi gắm đến người tiêu dùng và cộng đồng địa phương không?

Chúng tôi hướng tới trở thành doanh nghiệp không chỉ cung cấp nước sạch mà còn góp phần xây dựng cuộc sống lành mạnh và tương lai bền vững. Kinh doanh tại Yeoncheon có môi trường thiên nhiên đẹp và trong lành là một ơn phước lớn đồng thời là trách nhiệm to lớn. Chúng tôi sẽ từng bước nỗ lực để trở thành “doanh nghiệp được tôn trọng”, dựa trên niềm tin của khách hàng, bảo vệ môi trường và phát triển cùng cộng đồng. Xin cảm ơn sự quan tâm và ủng hộ.



NGƯỜI
YEONCHEON

Giao thông Yeoncheon

Kim Bong Sik

tài xế

Lái xe buýt
là cả cuộc đời tôi!

Xin chào, tôi là Kim Bong Sik,
sống tại Hwangji-ri, xã
Gunnam-myeon và đã lái xe
buýt cho Công ty Vận tải
Yeoncheon được 18 năm



QR코드를 스캔하여
'연천 人'을 동영상으로도
만나보세요!



Q Hiện tại, ông đang lái xe buýt cho tuyến xe nào?

A Tôi đang lái tuyến số 39-8, đây là tuyến chạy từ Jeongok, qua Yeoncheon đến Naesan-ri, nối liền các ngôi làng vùng xa.

Q Ông bắt đầu lái xe buýt từ khi nào?

A Tôi bắt đầu lái xe buýt từ năm 1979, và đã làm việc tại Công ty Vận tải Yeoncheon suốt 18 năm nay.

Q Một ngày làm việc của ông diễn ra như thế nào?

A Mỗi ngày tôi chạy 5 chuyến khứ hồi từ Jeongok đến Naesan-ri, với tổng quãng đường khoảng 320–330 km.

Q Lái quãng đường dài, ông có thấy vất vả không?

A Vì hành khách đều giống như gia đình và hàng xóm. Tôi không thấy khó khăn gì lớn, mọi người thường chào hỏi nhau và rất thân tình.

Q Có vị hành khách hoặc kỷ niệm nào khiến ông khó quên?

A Có khi hành khách không gọi tôi là “lái xe” mà lại gọi “Anh ơi, cho em xuống đây~” Nghe những lời như thế khiến tôi thấy thân thương và tôi cũng mỉm cười đáp lại “Vâng, tôi biết rồi!”.



Q Ông đã từng gặp tình huống bất ngờ nào chưa ạ?

A Không có tai nạn lớn, nhưng khi gần bãi biển phía Naesan-ri có huấn luyện xe tăng thì đất nhiều nên có lúc trơn trượt. Khi vậy cần cẩn thận một chút.

Q Tôi thấy ông luôn khởi hành sau khi hành khách đã ngồi yên. Có lý do đặc biệt nào không ạ?

A Vì phần lớn là các cụ cao tuổi, nên tôi xác nhận họ đã ngồi vào ghế rồi mới khởi hành. An toàn là số một. Đó là nguyên tắc cơ bản.

Q Ở Yeoncheon, điểm du lịch nào ông muốn giới thiệu ạ?

A Tất nhiên là Naesan-ri. Nước trong sạch, cơ sở lưu trú cũng đầy đủ nên rất hợp để đến nghỉ dưỡng.”.

Q Đối với ông thì Yeoncheon là nơi như thế nào?

A Yeoncheon thật sự là nơi rất đáng sống. Có thể sống thoải mái, và từ ngài quận trưởng trở xuống ai cũng chăm lo tốt cho dân, nên chẳng có gì phải lo.

Q Ông có lời nào muốn nhắn gửi tới các hậu bối tài xế không ạ?

A Mọi người đều là người có gia đình mà. Tôi mong các bạn lúc sáng đi làm, tối có thể trở về bình an nên hãy luôn đi chậm và lái xe an toàn.

Q Còn kế hoạch sắp tới thì sao ạ?

A Giờ tôi còn khoảng ba năm nữa là đến tuổi hưu. Trong thời gian ấy, tôi sẽ hoàn tất tốt những việc đã nhận và bàn giao lại thật ổn cho hậu bối, đó là kế hoạch của tôi.

Q Câu hỏi cuối cùng : “Với tôi, Yeoncheon là gì?”

A Yeoncheon là nơi đáng sống, nơi sông Imjin, sông Hantan và cầu Chatan hoà quyện. Dù không nói dài dòng, đó là nơi khiến lòng người thấy bình yên.

Q Vậy còn “xe buýt tuyến 39-8” đối với ông là gì?”

A Là một cuộc đời nhẹ nhàng, mộc mạc và đầy sức sống.

Một vòng Yeoncheon

Nơi thời gian và nghệ thuật cùng tồn tại Xưởng gạch văn hoá Eundae-ri

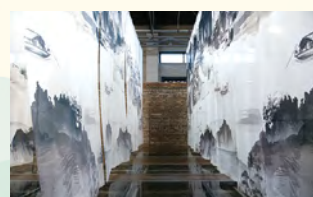
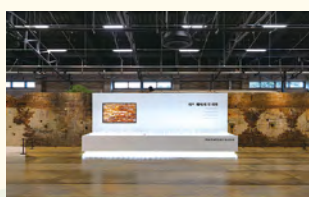
Ở cuối lối đi dạo là tình cờ bắt gặp không gian của Xưởng gạch văn hoá Eundae-ri. Tuy lạ lẫm nhưng lại cảm thấy quen một cách kỳ lạ, với ống khói gạch đỏ đứng sừng sững, nơi đây đã từng là nhà máy gạch dẫn dắt ngành công nghiệp của Yeoncheon.



Nhà máy Shin Jungang Ceramics Co., Ltd., được xây dựng năm 1988, nhờ có đất sét chất lượng tốt và nguồn nước dồi dào tại Yeoncheon; nơi từng là địa điểm tối ưu cho sản xuất gạch và đã đóng vai trò là trung tâm trong kinh tế địa phương. Tuy nhiên, vào khoảng năm 2001, với sự xuất hiện của các vật liệu thay thế như tấm panel sandwich, nhà máy đã ngừng hoạt động và bị bỏ hoang hơn 20 năm.

Nơi đây tưởng chừng như đã bị lãng quên nay được hồi sinh thông qua dự án “tái sinh văn hóa” của huyện Yeoncheon, nhằm mở rộng cơ hội hưởng thụ văn hóa cho khu vực biên giới vốn thiếu nền tảng văn hóa. Tháng 6 năm 2020, huyện Yeoncheon mua lại nhà máy và bắt đầu cải tạo. Sau lễ khai trương ngày 1 tháng 7 năm 2025, nơi đây được vận hành như một không gian văn hóa nghệ thuật phức hợp mới của Yeoncheon.

Dấu tích của nhà máy vẫn còn nguyên vẹn. Ống khói đầu tiên nhìn thấy từ cổng vào vừa là biểu tượng của quá khứ, vừa là điểm nhấn của hiện tại. Bên trong, dấu tích của lò nung gạch, cấu trúc xếp gạch, kết cấu khung thép... được bảo tồn, giúp người xem hình dung về cấu trúc không gian khi đó. Tòa nhà cũ, hòa quyện với cấu trúc trưng bày hiện đại, tạo nên bầu không khí độc đáo nơi quá khứ và hiện tại cùng tồn tại.



Không gian trưng bày được chia thành hai phần chính. Tại phòng trưng bày số 1, các tác phẩm hội họa, nghệ thuật sắp đặt và truyền thông của nghệ sĩ trong nước được giới thiệu theo hình thức triển lãm chuyên đề. Phòng trưng bày số 2 mang đến những sáng tác nghệ thuật dệt và tái hiện phong cảnh tự nhiên của Yeoncheon theo phong cách hiện đại, lấy cảm hứng từ tác phẩm “Yeon-gang Imsul-cheop” của họa sĩ Gyeomjae Jeong Seon.

Điểm nổi bật là yếu tố trải nghiệm. Thông qua công nghệ truyền thông sống động, du khách có thể chiêm ngưỡng cảnh đêm của 5 danh thắng tiêu biểu ở Yeoncheon như thác Jeain hay Daeksari. Ngoài ra, không gian trải nghiệm năm giác là nơi cảm nhận hương thơm, âm thanh và cả xúc giác đặc trưng của Yeoncheon khiến nơi đây thành điểm đến lý tưởng cho gia đình và các cặp đôi.

Bên cạnh đó, tại đây còn trưng bày bản vẽ, linh kiện và tư liệu ảnh của nhà máy xưa, du khách có thể cảm nhận nguyên vẹn lịch sử và kỹ thuật của ngành sản xuất gạch. Khách tham quan còn có thể trực tiếp để lại thông điệp hòa bình, tạo nên sự kết nối tự nhiên giữa trưng bày và trải nghiệm.

Những yếu tố thuận tiện để nghỉ ngơi cũng không bị bỏ sót. Bên trong có quán cà phê, phòng nghỉ lounge và khu nghỉ ngoài trời, giúp du khách dừng lại một lúc trong khi tham quan triển lãm và tận hưởng sự thư thái. Các khu chụp ảnh lấy nền tường gạch cũng có ở nhiều nơi, thích hợp để lưu giữ kỷ niệm. Từ tháng 8, chương trình trải nghiệm và giáo dục nghệ thuật cũng sẽ chính thức hoạt động, vì vậy những thay đổi sắp tới cũng đáng mong đợi.

Nơi này không chỉ là phòng trưng bày, mà là địa điểm đặc biệt, nơi có thể trải nghiệm văn hóa hiện tại trong những viên gạch mang dấu ấn thời gian quá khứ. Khi dạo quanh nhẹ nhàng như đi dạo, có thể sẽ gặp những khoảnh khắc lưu lại lâu dài trong ký ức.

Triển lãm đặc biệt kỷ niệm khai trương

Nghệ thuật và Hòa bình nở rộ nơi biên giới

Thời gian: 4/7/2025 – 30/11/2025, từ 10:00 đến 17:30 ※**Nghỉ**

Thứ Hai hàng tuần

Liên hệ: 031-832-1995~6

Dạo bước cùng lịch sử

Những công vinh danh của Yeoncheon **Cổng Hiếu tử Nam Sun Ha , Cổng Tám Hiếu tử**

Jeongnyeomun(정려문) là loại cổng được dựng để tôn vinh những người như trung thần, con hiếu thảo, hay phụ nữ tiết hạnh. Tại huyện Yeoncheon, trong số các cổng được công nhận là di sản văn hóa địa phương, có Cổng Hiếu tử Nam Sun Ha và Cổng Tám Hiếu tử.



Cổng Hiếu tử Nam Sun Ha

Cổng Hiếu tử Nam Sun Ha (남순하효자문) là cổng tôn vinh được vua Sukjong ban vì Nam Sun Ha đã thực hiện hiếu hạnh hết mực. Từ nhỏ, ông đã vô cùng hiếu thảo và không lơ là việc học, nên tiếng khen lan rộng khắp nơi. Khi cha già đang bệnh, nói muốn ăn canh dương xỉ, ông đã lặn lội trong tuyết ngày đông, hái dương xỉ về nấu cho cha, giúp cha khỏi bệnh. Hơn nữa, vào mùa đông, ông mặc quần áo của cha mẹ trước để làm ấm bằng thân nhiệt của mình, và khi cha mẹ muốn ăn canh cá chép thì ông ra sông đập băng để làm mang về cho cha mẹ. Nhờ những hiếu hạnh này, Cổng Hiếu tử đã được dựng và ông được bổ nhiệm vào chức vụ trợ lý cho cơ quan Tham mưu và bảo vệ hoàng gia.





Cổng Tám Hiếu tử



Cổng Tám hiếu tử (팔효문) là cổng tôn vinh được xây dựng vào thời vua Sukjong để tưởng nhớ hiếu hạnh của một người con dâu và bảy người con trai hiếu thảo thuộc dòng họ Hong ở Namyang, vào cuối thời Joseon. Trong Chiến tranh Triều Tiên, cổng bị thiêu rụi, và bản hiện nay là do tông tộc phục dựng để tưởng nhớ tiền nhân và làm gương cho hậu thế.

Người con dâu hiếu thảo là bà Jeong, xuất thân từ Dongnae, vợ của Hong Yeo Gong là người từng giữ chức huyện trưởng Munhwa. Khi cha chồng đã cao tuổi mắc bệnh mụn nhọt nhưng không có thuốc chữa, bà đã không quản ngày đêm hút mủ bằng miệng để chữa lành. Lòng hiếu thảo hết mực này được truyền đến tai vua Sukjong, và bà được ban thưởng.

Người con trai hiếu thảo đầu tiên trong số bảy người là Hong Han Gyeong, là cháu trai của người con dâu hiếu thảo. Khi cha mắc bệnh truyền nhiễm và nói muốn ăn thịt gà, ông nghe lời thầy thuốc rằng gà không tốt cho bệnh nên không dâng. Sau khi cha mất, vì ôm mối tiếc nuối, ông suốt đời không ăn thịt gà, nhưng trên bàn thờ giỗ cha luôn có món làm từ thịt gà. Khi qua đời, ông còn để lại di ngôn không dâng gà trong giỗ mình. Hiếu hạnh này được biết đến rộng rãi và ông được truy phong chức Tham nghị Bộ Lại (thuộc cơ quan quản lý nhân sự cao nhất của triều đình).

Người con trai hiếu thảo thứ hai là Hong Rim, cháu trai của Hong Han Gyeong. Khi mẹ lâm bệnh nguy kịch, ông đã cắt ngón tay mình để mẹ uống máu, nhờ đó mẹ hồi tỉnh, sống thêm nhiều năm. Khi mẹ mất, ông đã giữ tang ba năm trong nước mắt.

Người con hiếu thứ ba là Hong Beom, ông là con trai cả của Hong Rim. Khi còn nhỏ cha mất, ông hết lòng phụng dưỡng mẹ. Trong thời loạn loạn Byeongja Horan, khi đang đi lánh nạn, mẹ ông mắc bệnh và đột ngột qua đời, ông vẫn hết lòng lo tang lễ, được mọi người khen ngợi.

Người con hiếu thứ tư và thứ năm là con trai của Hong Beom: Hong Sam Jun, Hong Sam Dal và Hong Sam Seok. Khi cha mắc mụn nhọt đau đớn nguy kịch, ba anh em thay phiên nhau hút mủ bằng miệng để chữa trị. Hiếu hạnh này được lan truyền rộng rãi, con cả được truy phong chức Jangryeong, con thứ ba được truy phong Tham nghị Bộ Lễ.

Người con hiếu thứ sáu, Hong Ha Jeok, là cháu trai của Hong Sam Jun. Khi cha mắc bệnh nói muốn ăn cá cam Nhật là loại chỉ có ở biển, ông vừa khóc vừa đi tìm, cuối cùng bắt được cá và dâng cha, giúp cha khỏi bệnh. Chuyện này được biết rộng rãi và ông được bổ nhiệm chức Gamyeok.

Người con hiếu thứ bảy, Hong Jong Ok, là cháu cố của Hong Sam Jun. Vốn hiếu từ nhỏ, khi mẹ nguy kịch trong hôn mê nói muốn ăn quả anh đào, ông nhìn cây anh đào đang bắt đầu vào mùa thu thay lá và thành tâm cầu nguyện cho quả chín. Kỳ diệu thay, cây ra quả và mẹ ông sống thọ. Người làng khen ngợi hiếu hạnh này, ông được bổ nhiệm chức Jipyong.

Tư liệu: Phòng Văn hóa & Thể thao

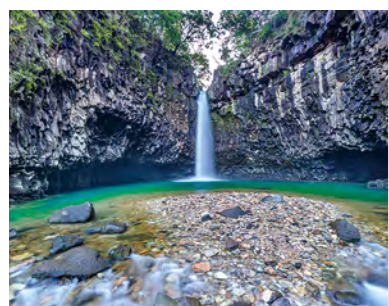
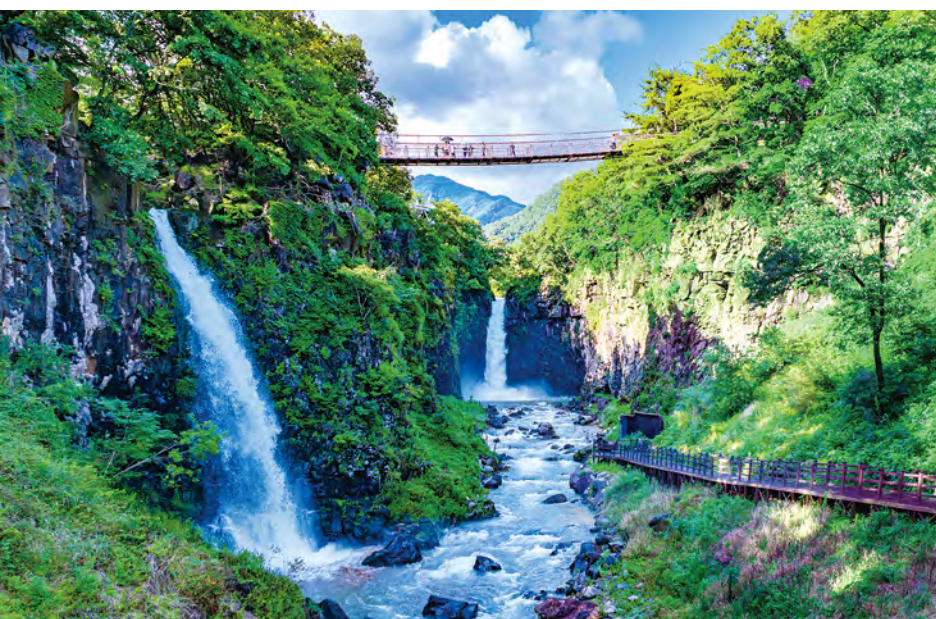
Hãy đến Yeoncheon tham quan!



9 thắng cảnh của Yeoncheon

- ① Thác Jaecin
- ② Pháo đài Horogoru
- ③ Cột đá bazan trên sông Imjin
- ④ Di chỉ Jeongok-ri
- ⑤ Đài quan sát Taepung
- ⑥ Bảo tàng Tiền sử Jeongok
- ⑦ Tượng "Greeting Man"
- ⑧ Điện Sungui
- ⑨ Cột đá bazan sông Chatancheon





Đây là một trong những địa hình đẹp nhất trên sông Hantan, đồng thời cũng là danh thắng tiêu biểu của huyện Yeoncheon. Dòng suối từ đỉnh Jijiangbong đổ xuống, gặp vách đá cột bazan dựng đứng rồi hợp thành một thác nước hùng vĩ. Gắn liền với tên gọi của thác còn lưu truyền một câu chuyện tình yêu đẹp.

Ngày 8 tháng 8 năm 2023, nơi đây được công nhận là danh thắng. Cảnh quan ở đây là sự hòa quyện giữa dòng nước đổ từ vách đá, chảy qua hẻm núi rồi đổ vào sông Hantan, tạo nên một bức tranh thiên nhiên hài hòa và ngoạn mục. Không chỉ đẹp, khu vực này còn có giá trị sinh thái cao khi là nơi cư trú của các loài thuộc diện di tích thiên nhiên và những loài động thực vật quý hiếm.

Địa chỉ: 193, làng Bugok-ri, Yeoncheon-eup, huyện Yeoncheon

Liên hệ thuyết minh du lịch: Phòng Du lịch – Đội Địa chất & Sinh thái

☎031-839-2277

Câu chuyện sách do thủ thư kể: tôi đã bị cuốn hút bởi cuốn sách này

thiếu nhi

Đảo Lấp Lánh



Tác giả & minh họa: Jang Jun Young, Nhà xuất bản Gyesu, 2022

※ Có thể sử dụng dịch vụ “Chaekbada” của Thư viện Quốc gia Hàn Quốc (<https://books.nl.go.kr>) để đăng ký mượn sách mong muốn.

Vào mùa hè, chúng ta tìm đến biển để tránh cái nóng oi ả. Chạy nhảy trên bãi cát, ngâm mình trong làn nước mát hoặc tận hưởng lướt ván buồm, ta có thể cảm nhận sự thanh thoi tách khỏi nhịp sống thường nhật. Nhưng còn những sinh vật biển, nơi mà biển là cả cuộc sống của chúng, thì sao nhỉ?

Một chú cua ốc cần một chiếc vỏ ốc mới, nhưng lại nhìn thấy một chú cua ốc khác đang dùng nắp chai nhựa như thể là vỏ của mình vậy. Chú cua ốc nhỏ tiếp tục lên đường tìm một chiếc vỏ đẹp, nhưng cuối cùng lại không thể trở về biển.

Chúng ta có thể vui chơi thỏa thích ở biển rồi quay lại với cuộc sống hằng ngày, nhưng những sinh vật biển vốn gắn bó trọn đời với biển lại bị những rác thải không rõ nguồn gốc cướp mất sự bình yên và đe dọa đến sự sống của chúng. Nếu mùa hè này bạn dự định ra biển, sao không cùng cả gia đình đọc cuốn sách này?

Học sinh tiểu học đầu cấp

Bài Ca Cuối Cùng Của Cá Voi Xanh



Tác giả: Lynn Brunel, Minh họa: Jason Chin, Spring Garden, 2024

※ Có thể sử dụng dịch vụ “Chaekbada” của Thư viện Quốc gia Hàn Quốc (<https://books.nl.go.kr>) để đăng ký mượn sách mong muốn.

Cá voi xanh là loài động vật lớn nhất trên Trái Đất. Khi một con cá voi xanh khổng lồ chết thì sẽ thế nào? Thuật ngữ “Whale fall” nếu giải nghĩa nguyên văn là “cá voi rơi xuống”, dùng để chỉ việc một con cá voi xanh đã bơi lội gần 100 năm trên biển, khi chết sẽ chìm xuống đáy đại dương. Cuốn sách này phân chia thành 4 giai đoạn quá trình diễn ra trong hàng trăm năm kể từ khi cá voi xanh khổng lồ chết cho đến khi chỉ còn tro bụi bộ xương. Khi lần theo các giai đoạn ấy, ta không khỏi kinh ngạc trước dòng chảy sự sống mãnh liệt và vòng tuần hoàn năng lượng vẫn tiếp diễn không ngừng ngay cả sau khi một sinh mệnh kết thúc. Dù là sách được viết dựa trên sự thật, nhưng khi gấp lại trang cuối, người đọc sẽ có cảm giác như vừa xem xong một bộ phim, vừa ngỡ ngàng vừa xúc động trước sự cao quý của một sinh mệnh.



Học sinh tiểu học cuối cấp

Mọi điều về tiền bạc

Tác giả: Kim Seong Ho, minh họa: Park Sang Hoon, Nhà xuất bản
Cheongaewibaram, 2024

Nơi lưu trữ: Thư viện Trung ương (327.2 - 김53돈)



Từ hàng ngàn năm trước, khi loài người lần đầu tiên dùng hàng hóa để trao đổi thay cho tiền, cho đến tiền kim loại, tiền giấy, và cả tiền ảo, hình thức của tiền tệ đã luôn thay đổi theo từng thời đại. Cuốn sách này vừa hướng dẫn cách sử dụng tiền tiêu vặt hợp lý vừa giúp người đọc học về kinh tế, đồng thời giải đáp những thắc mắc về tiền và các hiện tượng kinh tế mà hầu như ai trong chúng ta cũng từng đặt ra. Nếu gần đây bạn từng thấy các bài báo về Bitcoin xuất hiện thường xuyên trên tin tức và cảm thấy xa lạ, hoặc nếu bạn thắc mắc tại sao giá cả lại chỉ tăng mãi, thì cuốn sách này không chỉ dành cho những bạn còn xa lạ với kinh tế mà còn dành cho cả những bậc phụ huynh vốn quan tâm đến tiền bạc nhưng cảm thấy lĩnh vực kinh tế quá khó nên chưa thể bắt tay vào học.

Thanh thiếu niên

Những đứa con của sóng

Tác giả: Jeong Su Yoon, Nhà xuất bản Dolbegae, 2024

Nơi lưu trữ: Thư viện Trung ương (813.6-정57표)



Câu chuyện đan xen và triển khai hành trình của ba nhân vật chính tuổi thiếu niên gồm Seol, Gwang Min và Yeoreum từ khi rời quê hương ở Bắc Triều Tiên cho đến khi tìm kiếm được một cuộc sống mới. Tiếng nói chủ động của các nhân vật chính, những người không chọn “phía Bắc” hay “phía Nam” mà chọn “biển cả” làm đất nước của mình, để lại ấn tượng sâu sắc. Khi đồng hành cùng hành trình của ba người bạn, ta nhận ra rằng những cá nhân trong một nhóm người xa lạ vượt ra ngoài ranh giới không khác gì chúng ta, và chẳng mấy chốc cảm thấy họ trở nên gần gũi. Tác giả, đồng thời là dịch giả và nhà viết tiểu luận, đã gặp gỡ và phỏng vấn hơn 100 thanh thiếu niên bỏ trốn khỏi Bắc Triều Tiên suốt 13 năm để viết nên cuốn tiểu thuyết này. Cảm giác hiện thực ấy làm tăng thêm chiều sâu tính chân thực cho tác phẩm, và cuốn sách đã trở thành một câu chuyện trưởng thành dành cho tất cả thanh thiếu niên là những người đang vượt qua những làn sóng của riêng mình ở vị trí riêng của họ.

Tư liệu: Viện Giáo dục Suốt đời Thống nhất (Nguồn: Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch – Thư viện Quốc gia Thiếu nhi và Thanh thiếu niên Hàn Quốc (www.nl.go.kr))

BẢN TIN TIÊU ĐIỂM

Tháng 8 là tháng nộp thuế cư trú.

Đối tượng • Cá nhân : Chủ hộ có địa chỉ cư trú trong khu vực quản lý.

• **Doanh nghiệp** : Cá nhân hoặc pháp nhân có cơ sở kinh doanh trong khu vực quản lý.

(Đối với cá nhân: áp dụng cho người có tiêu chuẩn tính thuế giá trị gia tăng của năm trước từ 80 triệu won trở lên.)

Thuế cư trú

	Đối tượng	Mức thuế	Cách thu
cá nhân	cá nhân	10.000 won	Thông báo áp thuế
Cơ sở kinh doanh	Chủ cơ sở kinh doanh (Cá nhân hoặc pháp nhân)	Mức thuế cơ bản 250 won/1 m ² diện tích sàn của cơ sở kinh doanh (Đối với cơ sở kinh doanh xả nước thải hoặc thải ra chất thải công nghiệp theo Khoản 3, Điều 2 của Luật quản lý chất thải, và thuộc loại cơ sở xả thải các chất ô nhiễm do Tổng thống quy định, thì áp dụng mức 500 won/1 m ² diện tích sàn). + 50.000 ~ 200.000 won	Khai báo và nộp

Thời gian nộp • Cá nhân: từ 16/8/2025 - 01/9/2025 • Cơ sở kinh doanh: từ 01/8/2025 - 01/9/2025

Phương thức nộp

- **Trực tiếp** : Nộp trực tiếp tại quầy giao dịch ngân hàng, hoặc nộp qua CD/ATM bằng thẻ tín dụng hoặc thẻ tiền mặt (sổ tài khoản).
- **Online** : Thông qua WETAX (www.wetax.go.kr) hoặc JIRO (www.giro.or.kr) trên Internet.
- **Tài khoản ảo**: Chuyển khoản vào sổ tài khoản ảo in trên thông báo nộp tiền.
- **ARS**: Gọi số 142211 → bấm 1 để nghe hướng dẫn hiển thị → bấm 2 để nghe hướng dẫn thoại → thu thập thông tin cá nhân → nghe hướng dẫn sử dụng → bấm 1 để nộp tổng hợp → nhập thông tin → tiến hành theo hướng dẫn.

Liên hệ **Phòng thuế – Đội áp thuế ☎ 031-839-2199 (dành cho cá nhân), 2106 (dành cho cơ sở kinh doanh)**

Đăng ký chương trình Trải nghiệm Gỗ tháng 8

Đối tượng tham gia **Trẻ mẫu giáo, trẻ em, thanh thiếu niên, người lớn** ※ Khác nhau tùy theo từng chương trình

Thời gian đăng ký **Từ 09:00 ngày 21/7/2025 đến 23:00 ngày trước ngày bắt đầu chương trình**

Cách đăng ký Truy cập trang đặt chỗ tổng hợp của huyện Yeoncheon (<https://yeoncheon.go.kr/reserve/>)

→ Click "체험프로그램" → "연천군 목공체험장" → "체험프로그램 신청" → Xác thực danh tính rồi đặt chỗ.

Giá vé 2.000 won/người/lần; miễn phí cho tiểu học trở xuống, giảm 1.000 won cho người có công và khuyết tật ※ Phí nguyên vật liệu tính riêng.

Chương trình Kệ thang (chương trình trải nghiệm theo tháng) ※ Các chương trình dành cho trẻ mẫu giáo/trẻ em, núi Godea, trải nghiệm định kỳ, trải nghiệm trong ngày (One-day) xem chi tiết trên trang web.

Liên hệ **Xưởng trải nghiệm gỗ Yeoncheon ☎ 031-834-9483**
Phòng Lâm nghiệp – Tổ Du lịch nghỉ dưỡng rừng ☎ 031-839-2359

Thông báo thời gian quản lý trọng điểm mùa hè tại sông Hantan

Thời gian quản lý trọng điểm **Đến hết ngày 31 tháng 8 năm 2025**

Nội dung Cắm hoàn toàn xe cộ ra vào và cắm trại; chỉ được phép dã ngoại (06:00~18:00)

※ Trong thời gian quản lý trọng điểm, hoạt động dã ngoại có thể bị hạn chế tùy theo điều kiện thời tiết

Liên hệ **Phòng Du lịch – Đội Xúc tiến du lịch ☎ 031-839-2148**
Quản lý cơ sở hạ tầng huyện Yeoncheon ☎ 031-833-0030



Hướng dẫn người dân khi xảy ra nồng độ Ôzôn cao



- Thường xuyên kiểm tra tình hình dự báo và phát cảnh báo ôzôn ※ AirKorea (www.airkorea.or.kr)



- Hạn chế hoạt động ngoài trời và tập thể dục quá sức
- Đặc biệt lưu ý người già, trẻ em, người mắc bệnh đường hô hấp, người mắc bệnh tim



- Hạn chế hoặc ngừng các giờ học ngoài trời tại nhà trẻ, mẫu giáo, trường học



- Hạn chế sử dụng xe cá nhân và dùng phương tiện giao thông công cộng
- * Lúc khởi động, ô tô thải ra nhiều chất gây ô nhiễm không khí, nếu đi chuyển gần hãy đi bộ hoặc đi xe đạp



- Giảm sử dụng bình xịt, dịch vụ giặt khô, sơn, dung môi pha loãng sơn (xăng thơm)
- * Thay sơn dầu bằng sơn gốc nước, khi sơn thay vì dùng bình xịt hãy dùng cọ hoặc con lăn để giảm phát thải hợp chất hữu cơ dễ bay hơi



- Tránh đổ xăng vào thời điểm nóng giữa trưa, ưu tiên đổ vào buổi sáng hoặc buổi tối
- * Đổ xăng vào sáng hoặc tối giúp giảm phát thải hợp chất hữu cơ dễ bay hơi thoát ra không khí

Hướng dẫn vệ sinh bể chứa và kiểm tra chất lượng nước

Để ngăn ngừa ô nhiễm thứ cấp trong quá trình cấp nước qua bể chứa từ nhà máy nước và đảm bảo hộ gia đình được sử dụng nước vệ sinh, chủ sở hữu hoặc người quản lý tòa nhà/cơ sở phải định kỳ vệ sinh bể chứa và kiểm tra chất lượng nước. Bể chứa (bồn chứa nước) cần được vệ sinh 6 tháng/lần, ít nhất 2 lần/năm và kiểm tra chất lượng nước ít nhất 1 lần/năm. Người quản lý tòa nhà phải tham gia đào tạo trong vòng 1 năm kể từ ngày trở thành đối tượng đào tạo và thực hiện đào tạo bổ sung mỗi 5 năm.

Người quản lý đường ống cấp nước trong nhà phải kiểm tra chất lượng nước ít nhất 1 lần/2 năm.

Kiểm tra tổng quát lần đầu sau 5 năm kể từ ngày công trình được nghiệm thu hoàn thành, phải tiến hành kiểm tra trong vòng 6 tháng.

Ngoài các bể chứa lớn bắt buộc vệ sinh theo Luật Cấp nước, bể chứa nhỏ cũng cần được vệ sinh.

Việc lắp đặt bể chứa phải được báo cáo trong vòng 30 ngày kể từ khi lắp đặt.

Nếu không thực hiện vệ sinh hoặc khử trùng theo quy định, đối với cơ sở quy mô lớn, sẽ bị xử phạt theo Điều 83 Luật Cấp nước: phạt tù đến 2 năm hoặc phạt tiền đến 20 triệu won.

Đối tượng cần vệ sinh bể chứa: • **Tòa nhà lớn** có tổng diện tích sàn từ 5.000m² trở lên.

- **Cơ sở công cộng:** Tòa nhà làm việc có tổng diện tích sàn từ 3.000m² trở lên, khu thương mại có tổng diện tích sàn từ 2.000m² trở lên, trung tâm luyện thi/đào tạo (học viện), sảnh tiệc cưới, nhà hát có sức chứa từ 1.000 ghế trở lên, nhà thi đấu thể thao trong nhà.

- **Chung cư:** Căn hộ và các cơ sở phúc lợi phụ trợ của chung cư.

Bản tin dạng ảnh

Thông báo về đợt 1 chi trả phiếu tiêu dùng phục hồi sinh kế cho người dân huyện Yeoncheon. Số tiền hỗ trợ: Tổng 200.000 won. Thời gian đăng ký và nhận: Từ 21/7/2025 - 12/9/2025.

연천군민 민생회복 소비쿠폰 1차 지급안내

수도권 접경·인구감소지역
연천에 혜택을 더하다

지급액 총 20만원
(기본 15만원+연천군민 5만원)

신청 및 지급
2025. 7. 21.(월) ~ 9. 12.(금)

신청 첫주 요일제 적용

출생연도 끝자리
1·6→월, 2·7→화, 3·8→수, 4·9→목, 5·0→금

온라인: 주말 모두 가능, 오프라인: 주말 불가

15만원+5만원

연천군민이라면? 5만원 더

CM RM M- M+ C

7 8 9 % +

4 5 6 ×

1 2 3 +

0 00 . =

Hướng dẫn nơi sử dụng phiếu tiêu dùng phục hồi sinh kế huyện Yeoncheon.

1. Phiếu quà tặng Yeoncheon Sarang: Dùng tại cửa hàng chấp nhận (một số



민생회복 소비쿠폰 사용처에 대해 다음과 같이 안내해드립니다.

- 1 연천사랑상품권(지역화폐)으로 지급받은 민생회복 소비쿠폰 사용처
※ 일부 업종은 제외되며, 폐업 등으로 정보가 다를 수 있으니 매장에 재차 확인해주세요
- 2 신용/체크카드, 선불카드(농협)로 지급받은 신용체크카드 사용처는 별도 해당 카드사 홈페이지에서 확인 가능합니다.
- 3 민생회복 소비쿠폰 콜센터(온라인 신청 관련 문의)
☎1670-2525
연천 민생회복 소비쿠폰 콜센터
☎031-839-4464(4465)

ngành nghề bị loại trừ).

2. Thẻ tín dụng/ghi nợ hoặc thẻ Nonghyup: Tra cứu nơi sử dụng trên web của đơn vị phát hành thẻ.

Liên hệ: ☎ 1670-2525 / ☎ 031-839-4464 (4465).

Nhận biết nắng nóng cực đoan: **Cảnh báo chú ý:** Nhiệt độ cảm nhận $\geq 33^{\circ}\text{C}$ kéo dài từ 2 ngày hoặc tăng đột ngột, nguy cơ thiệt hại vừa. **Cảnh báo khẩn cấp:** Nhiệt độ cảm nhận $\geq 35^{\circ}\text{C}$ kéo dài từ 2 ngày hoặc tăng đột ngột, nguy cơ thiệt hại lớn.

폭염 이렇게 대처하세요!

33°C 폭염주의보

일 최고 체감온도
33°C 이상인 상태가 2일 이상 지속될 것으로 예상될 때

또는 급격한 체감온도 상승, 폭염 장기화 등으로 중대한 피해발생이 예상될 때

35°C 폭염경보

일 최고 체감온도
35°C 이상인 상태가 2일 이상 지속될 것으로 예상될 때

또는 급격한 체감온도 상승, 폭염 장기화 등으로 광범위한 지역에서 중대한 피해발생이 예상될 때

TV, 인터넷, 라디오 등을 통해 무더위 기상상황을 수시로 확인합니다.

술이나 카페인 음료는 물을 많이 마십니다.

가장 더운 오후 2시~오후 5시에는 야외활동, 작업을 하지 않습니다.

Theo dõi tình hình thời tiết nắng nóng qua TV, internet, radio.

Uống nhiều nước, hạn chế độ uống có cồn hoặc caffeine.

Tránh hoạt động, làm việc ngoài trời vào khung giờ nóng nhất (14h-17h).

Khi dùng máy làm mát, giữ chênh lệch nhiệt độ trong nhà và ngoài trời $\leq 5^{\circ}\text{C}$ (nhiệt độ lý tưởng 26-28°C)

냉방기 사용 시, 실내외 온도차를 5°C 내외로 유지하여 냉방병을 예방합니다.
※ 적정 실내 냉방온도: 26-28°C

헝거증, 메스꺼움, 두통의 가벼운 증세가 있으면 시원한 장소를 이용합니다.

축사, 비닐하우스 등은 환기하거나 물을 뿌려 온도를 낮춥니다.

Khi có triệu chứng nhẹ như chóng mặt, đau đầu, hãy vào nơi mát.

Với chuồng trại, nhà kính: thông gió hoặc phun nước để hạ nhiệt.

식중독 예방을 위해 음식은 완전히 익혀 먹습니다.

노인, 환자 등을 남겨두고 장시간 외출할 경우 친인척, 이웃 등에 부탁하고 수시로 안부를 확인합니다.

주변의 독거노인 등 건강이 열려지는 분들의 안부를 살피십시오.

Nấu chín kỹ để phòng ngừa ngộ độc thực phẩm.

Khi rời nhà lâu, nhờ người thân hoặc hàng xóm trông nom và kiểm tra thường xuyên tình trạng người già, người bệnh.

Quan tâm, thăm hỏi sức khỏe người già sống một mình hoặc người dễ bị tổn thương quanh khu vực



Hướng dẫn
áp dụng
ngoại lệ về
cung cấp
nước máy
tại khu vực
giảm dân
số.S

Năm 2020,
một số chức
năng của
chính quyền
trung ương
đã được
chuyển giao
cho địa
phương.
Tuy nhiên,
do chênh
lệch năng
lực tài chính
giữa các địa
phương, nên
ở các thị
trấn thuộc
vùng giảm
dân số, cần
có biện pháp
để đảm bảo
cung cấp
nước máy.

Nhờ kiến
nghị của
huyện
Yeoncheon,
tỉnh Gyeonggi
quyết định
mở rộng
chính sách.
Từ 2027, thị
trấn vùng
giảm dân số
cũng sẽ được
hỗ trợ cấp
nước máy.
Đây là bước
thay đổi quan
trọng phản
ánh thực tế
của các địa
phương.

인구감소지역상수도공급 예외적용 안내



2020년 정부의 정책에 따라 중앙정부 기능을
지방으로 이양했지만
재정자립도의 격차로 지역간 불균형 현상 확대로
**인구감소지역의 읍 지역엔
상수도 공급을 위한 조치가 필요했습니다.**

**결국 인구감소지역의 읍에도
물길이 트입니다.
(2027년부터 확대 적용)**



경기도는 연천군의 의견을 받아들여
2027년부터 '인구감소지역의 읍'도
상수도 도비지원 대상에 포함하겠다고 밝혔습니다.
**연천군의 현실을 반영한 접경지역의 제도적 예외규정이
드디어 마련된 겁니다!**

**“면만 되고,
읍은 안 된다고요?”**



그동안 상수도 분야의 도비 지원은 **면 지역**에만 적용됐으며,
읍 지역은 대상에서 빠져 있었습니다.
불편했던 상수도 사각지대, 이제 변화가 시작됩니다.



지난 6월 16일, 파주시에서 열린
‘경기도시장군수협의회 정기회의’에서
연천군은 **인구감소지역 내 읍도 지원받아야 한다고**
정식 건의했습니다.
면을 포함한 읍도 고령화·인구감소가 심각한 현실

**“생활용수 기반 개선,
이제 인구감소지역의 읍도 가능합니다”**



이번 조치는
그동안 **사각지대에 놓였던 읍 주민들의**
삶을 바꾸는 전환점이 될 것입니다.
**깨끗한 물, 안정적인 공급,
정주환경 개선의 마중물이 됩니다.**

Chính
sách cấp
nước máy
vốn chỉ áp
dụng cho
xã, giờ sẽ
mở rộng
cho thị
trấn để
khắc phục
sự bất tiện
trước đây.

Ngày 16
tháng 6 vừa
qua, tại thành
phố Paju đã
diễn ra "Hội
nghị thường
kỳ của Hiệp
hội Thị
trường –
Quận trưởng
tỉnh
Gyeonggi".
Huyện
Yeoncheon
kiến nghị mở
rộng hỗ trợ
cho các thị
trấn vùng
giảm dân số
do tình trạng
già hóa và
suy giảm dân
số ngày càng
nghiêm
trọng.

Nhờ cải
thiện hạ
tầng cấp
nước sinh
hoạt, giờ
đây các thị
trấn (읍)
thuộc vùng
giảm dân số
cũng có thể
được cấp
nước máy.)

Biện pháp
mới sẽ thay
đổi cuộc
sống của cư
dân thị trấn
từng bị bỏ
ngoài chính
sách cấp
nước.
Mục tiêu:
cung cấp
nước sạch,
ổn định và
cải thiện
môi trường
sinh hoạt.

Hướng về cánh đồng



Phòng trừ sâu bệnh hại lúa ở giai đoạn cuối vụ trên ruộng chính.

- **Phòng trừ bệnh đạo ôn cổ bông .**
 - Thời điểm phòng : từ 7 ngày trước khi trổ bông đến khi thấy 1–2 bông xuất hiện.
- **Phòng trừ đồng thời sâu cuốn lá nhỏ và các loại rầy hại lúa**
 - Khi phòng trừ bệnh đạo ôn cổ bông, kết hợp phòng trừ đồng thời hoặc xử lý ngay từ giai đoạn sâu/rầy mới phát sinh (sử dụng thuốc được hỗ trợ cho phòng trừ tập trung).
- **Nhổ cỏ lồng vực, dọn sạch gốc rạ và làm cỏ bờ ruộng.**
- **Tuân thủ hướng dẫn sử dụng thuốc bảo vệ thực vật an toàn.**
 - Sử dụng đúng thời điểm và đúng liều lượng.
 - Thu gom và phân loại vỏ bao, chai lọ thuốc sau khi sử dụng.
 - bảo quản phần thuốc còn lại ở nơi riêng, để phần hướng dẫn sử dụng không bị hư hỏng.
 - ※ Tuân thủ hệ thống quản lý giới hạn dư lượng thuốc bảo vệ thực vật (PLS)
 - Chỉ sử dụng thuốc được đăng ký cho từng loại cây trồng cụ thể.

Phòng trừ sâu bệnh hại đậu nành

- **Thời gian:** từ đầu tháng 8 đến đầu tháng 9, phun 2 lần.
- **Thuốc:** phối hợp thuốc trừ nấm và thuốc trừ sâu để phòng trừ.

Phòng trừ sâu bệnh hại ý dĩ (cây bo bo)

- **Sâu đục thân nhỏ:** giữa tháng 8, phun thuốc trừ sâu phù hợp đã được đăng ký
- **Bệnh cháy lá:** đầu tháng 8, phun thuốc dạng lỏng Befran hoặc thuốc dạng bột hòa nước Pru-gen.

Trồng rau

- **Phòng trừ bệnh thối gốc, thán thư và bọ xít thuốc lá trên cây ớt**
 - **Bệnh phát sinh** khi ruộng thoát nước kém, trồng liên vụ hoặc mưa nhiều.
 - **Cách phòng bệnh :**
 - Cải tạo, tu bổ rãnh thoát nước thật kỹ.
 - Trước và sau mưa, phun phòng trừ đồng thời 3 bệnh này
- **Phòng trừ bệnh sưng rễ ở cải bắp và củ cải**
 - Chọn trồng giống kháng bệnh (giống thuộc dòng CR)
 - Khi ươm cây: không dùng giá thể đã nhiễm bệnh, khử trùng khay/ly ươm.
 - Trước khi trồng: phun thuốc phòng bệnh 1–7 ngày, sau đó cây xới đất bằng máy xới.

Phòng rối loạn sinh lý cây ăn quả mùa mưa

- **Quản lý chồi non và cành vượt**
 - Bón phân kali phosphat
 - Khi bổ sung 2% magiê (trong nhóm vi lượng), có thể giúp thúc đẩy quang hợp và hỗ trợ hấp thu lân

• Quản lý thoát nước triệt để

• Bón canxi

- Giúp giảm rụng quả, tăng cường và làm dày thành tế bào, cải thiện độ cứng, phòng ngừa các rối loạn sinh lý như thối cuống, nứt quả.

• Chú ý phòng nứt quả, cháy nắng khi mưa kéo dài.

• Tưới nước đầy đủ để quả phát triển to

• Làm cỏ phần gốc tán cây

• Quản lý sâu bệnh

- Phun thuốc phòng bệnh thối đen và thán thư.
- Đầu và giữa tháng: phòng trừ nhện đỏ hai chấm, nhện hại táo, các loại sâu hại.
- Giữa và cuối tháng: tập trung phòng trừ sâu hại và các loại bọ xít.

Trồng nhân sâm

• Bón lót và cấy xới đất ở ruộng dự kiến trồng

- Vào khoảng tháng 7–8, cấy xới sâu 30–40 cm, ít nhất 15 lần.

• Làm cỏ và cải tạo rãnh thoát nước ở ruộng chính

- Khi làm cỏ: hạn chế dùng thuốc trừ cỏ, ưu tiên làm cỏ thủ công bằng cuốc nhỏ
- Với ruộng có luống thấp, cần cải tạo kỹ rãnh thoát nước ở giữa luống và xung quanh ruộng.

• Phòng trừ sâu bệnh

- Phòng đồng thời các bệnh: đốm lá và quả, thán thư, nấm hại thân.

Trồng mè

• Tia ngọn

- Thời điểm: Trong cùng một ruộng và cùng giống, tiến hành khoảng 35–40 ngày sau khi hoa đầu tiên nở (tức khoảng 20–25 ngày trước thu hoạch).
- Cách thực hiện: Tia ngọn tại vị trí cách đốt quả thấp nhất (quả ở đốt thấp nhất) lên trên 18–20 đốt

Quản lý gia súc và trại chăn nuôi mùa hè

• Quản lý mùa hè

- Nắng nóng kéo dài gây stress nhiệt, giảm ăn, chậm lớn và dễ mắc bệnh.
- Cần giữ chuồng trại vệ sinh, hạ nhiệt độ môi trường.
- Khi xảy ra mất điện, nhiệt độ và nồng độ khí độc có thể tăng lên, dẫn đến gia súc bị chết, vì vậy cần chú ý phòng ngừa.

• Biện pháp quản lý

- Hạ nhiệt độ: dùng quạt thông gió, phun nước lên mái, che nắng, nuôi mật độ hợp lý.
- Chế độ ăn: Cho ăn ít nhưng nhiều lần, cho ăn vào thời điểm mát mẻ, cung cấp nước sạch.
- Quản lý vệ sinh: khử trùng định kỳ và tiêm phòng đầy đủ.

Tài liệu: Trung tâm Kỹ thuật Nông nghiệp

Vì thế mà những từ này ra đời

Seolleongtang

(설렁탕: canh xương bò hầm)

Món canh xương bò Seolleongtang được chia sẻ và thưởng thức tại lễ "Seonllnongdan"

Khi suốt mấy tháng liền không có mưa và xảy ra hạn hán, vua Seongjong của triều Joseon đã ra lệnh:

“Do hạn hán nghiêm trọng, dân đang đói khát. Ta sẽ cử hành lễ cầu mưa tại Seonllnongdan, hãy chuẩn bị.”

Vào thời Joseon, bên ngoài cửa Đông (Dongdaemun) có một đàn tế gọi là “Seonllnongdan.” Đây là nơi người ta cầu xin thần nông nghiệp Shennong và thần ngũ cốc Houji trong truyền thuyết Trung Quốc ban cho một mùa màng bội thu.

Sau khi thành kính cử hành lễ cầu mưa tại Seonllnongdan, vua Seongjong đích thân xắn tay áo và cày ruộng, với tấm lòng mong rằng năm đó mùa màng sẽ tốt tươi. Sau khi cày ruộng xong, vua Seongjong ra lệnh cho các quan thần:

“Hãy chuẩn bị món ăn sử dụng ít nguyên liệu nhất nhưng để nhiều dân nhất có thể ăn được.”

Các cung nữ đã nấu com trong nồi lớn và nấu canh thịt bò, rồi gọi tất cả người già ở các làng xung quanh đến để đãi món canh ấy.

Ban đầu, món canh thịt bò này được gọi là “Seonllnongtang,” nghĩa là “món canh ăn tại Seonllnongdan.” Rồi trải qua nhiều thay đổi, tên gọi đó trở thành “Seolleongtang.”

Mặt khác, cũng có câu chuyện cho rằng Seolleongtang bắt nguồn từ món ăn truyền thống của Mông Cổ gọi là “Shullong.” Ở Mông Cổ, món canh hầm thịt bò được gọi là Shullong, và khi truyền sang Joseon, món ăn này được gọi thành Seolleongtang. Ngoài ra, một giả thuyết dân gian khác cho rằng vì nước canh được ninh nhẹ nhàng trong thời gian dài nên mới gọi là Seolleongtang.

Seolleongtang

Nghĩa Món canh được ninh kỹ từ nhiều bộ phận khác nhau của bò.

Ví dụ Seolleongtang là món ăn giàu protein và chắc dạ

Cách viết sai: 설농탕 (Seonllnongtang)

Có trường hợp viết seolleongtang thành “설농탕,” nhưng chỉ “설렁탕” mới được công nhận là từ chuẩn.

Nguồn: Trích từ “Vì thế mà những từ này ra đời.”

Hương của thơ ca

Shintan-ri

Kwon Sook Ja

서둘러 일어나도
할 일이 없는등지
잃은 다람쥐нат 꿈
은 저물고

Dù vội vã thức dậy
cũng chẳng có việc gì
làm, như con sóc mất tổ,
giấc mơ trưa dần tan.

일수 찍던 햇살은
산모퉁이 돌아선다

ánh nắng chói chang đã
vòng qua góc nhà.

산까치는 히죽히죽
서낭당을 맴돌고

con chim khách ở trên
núi khúc khích, bay
quanh miếu nhỏ

더듬이로 찾아온
이방인의 차량들

những chiếc xe của người
lạ tìm đến như côn trùng
dò đường bằng râu.

물매미처럼
숲 속을 빠져 나가면

Như con ve nước, len lỏi
thoát ra khỏi rừng,

머쓱해진 산돌끼리
술잔을 기울이는

Giữa những ngọn núi
ngượng ngùng, ngời nâng
chén rượu

변방의 여름밤은
통한으로 일어선다

Đêm hè nơi biên giới bùng
đậy với nỗi sầu.



Tài liệu: Hiệp hội Văn nhân Yeoncheon

Tin tức hội đồng

Hoạt động nghị sự của Hội đồng huyện Yeoncheon

Hoạt động tình nguyện phát bữa ăn tại
Trung tâm phúc lợi người cao tuổi huyện Yeoncheon



Ngày 2/7 vừa qua, nhân dịp kỷ niệm 3 năm khai mạc khóa 9, Hội đồng quận Yeoncheon đã đến thăm Trung tâm phúc lợi người cao tuổi của quận, hoạt động tình nguyện cấp phát bữa ăn và có khoảng thời gian ý nghĩa giao lưu với người dân địa phương.

Hoạt động này có sự tham gia của toàn thể nghị viên Hội đồng, bao gồm cả Chủ tịch Kim Mi Kyung, thể hiện quyết tâm rời xa những lễ kỷ niệm hình thức hay sự kiện nội bộ để trực tiếp gặp gỡ, trò chuyện và sẻ chia với các bậc cao niên trong cộng đồng. Bên cạnh việc phục vụ bữa ăn, các nghị viên còn lắng nghe

những khó khăn, vấn đề cần cải thiện của người cao tuổi, trao đổi nhiều câu chuyện và tăng cường sự kết nối.

Chủ tịch Kim Mi Kyung phát biểu rằng " Sự phát triển của Yeoncheon ngày hôm nay là nhờ sự cống hiến và hy sinh của các bậc cao niên ở đây. Tôi hy vọng tâm lòng nhỏ bé hôm nay sẽ mang đến cho các cụ đôi chút an ủi và niềm vui, đồng thời chúc mọi người giữ gìn sức khỏe trong những ngày nắng nóng." Bà khẳng định Hội đồng sẽ tiếp tục triển khai nhiều hoạt động để xây dựng một Yeoncheon hạnh phúc, không ai bị bỏ lại phía sau.

Bế mạc Kỳ họp thường lệ lần thứ I, khóa 294



Hội đồng . huyện Yeoncheon vào ngày 8/7 vừa qua đã khép lại thời gian họp 30 ngày sau phiên toàn thể lần thứ 6 của Kỳ họp thường lệ lần thứ nhất, khóa 294. Tại kỳ họp, thông qua báo cáo công tác huyện nửa cuối năm 2025 và cuộc giám sát hành chính (18–26/6) của Ủy ban Đặc biệt về Giám sát Hành chính được thành lập vào tháng 3, Hội đồng đã xem xét kỹ lưỡng toàn bộ hoạt động điều hành huyện.

Tại phiên toàn thể lần thứ 6, Hội đồng quận Yeoncheon đã biểu quyết phê chuẩn Báo cáo kết quả giám sát hành chính năm 2025, qua đó chốt 161 mục kết quả (3 mục yêu cầu khắc phục, 119 mục kiến nghị

và 39 mục lưu ý). Kỳ họp cũng thẩm tra và thông qua tổng cộng 16 nghị mục, bao gồm các dự thảo do nghị viên đề xuất như điều lệ hỗ trợ hoạt động 4-H, điều lệ về bồi dưỡng và hỗ trợ Tổ chức Phong trào Sống Đúng đắn, điều lệ hỗ trợ phòng cháy và an toàn tại khu đỗ xe dành cho ô tô thân thiện môi trường, dự thảo sửa đổi toàn bộ quy tắc công tác nước ngoài của nghị viên; cùng dự thảo sửa đổi một phần điều lệ về Quỹ Ổn định Tài chính Hợp nhất do Quận trưởng đề trình. Trước chương trình nghị sự, các nghị viên Yoon Jae Gu, Park Young Cheol, Park Soon Nyeo và Bae Doo Seong đã nêu nhiều đề xuất chính sách trong phần phát biểu tự do 5 phút.

Chủ tịch Kim Mi Kyung bày tỏ hy vọng những nội dung và vấn đề được thảo luận trong kỳ họp này sẽ được phản ánh đầy đủ vào công tác điều hành quận, góp phần nâng cao đời sống người dân và phát triển cộng đồng. Bà khẳng định Hội đồng, với vai trò là cơ quan đại diện ý chí của người dân, sẽ tiếp tục triển khai các hoạt động nghị chính tích cực, hiệu quả và luôn lắng nghe tiếng nói của nhân dân để trở thành một cơ quan được tin tưởng.

Tổ chức đào tạo phòng chống tham nhũng lan tỏa văn hóa liêm chính



Ngày 8/7 vừa qua, Hội đồng quận Yeoncheon đã tổ chức “Đào tạo phòng chống tham nhũng năm 2025” dành cho các nghị viên và nhân viên Văn

phòng Hội đồng quận. Khóa đào tạo được tổ chức nhằm nâng cao hiểu biết về các quy định pháp luật như Luật Cẩm nhận hối lộ, Luật Phòng ngừa xung đột lợi ích, Bộ quy tắc ứng xử của công chức, đồng thời thúc đẩy xây dựng một môi trường công vụ liêm chính và minh bạch.

Nội dung đào tạo xoay quanh Luật Phòng chống tham nhũng, Luật về Ủy ban Quyền lợi Quốc gia và các nghị định thi hành, Luật Phòng ngừa xung đột lợi ích, Luật Cẩm nhận hối lộ và Bộ quy tắc ứng xử của công chức. Khóa học cũng đưa ra nhiều tình huống thực tế để tìm giải pháp thực hành liêm chính, gồm phòng tránh xung đột lợi ích, nhận diện hành vi hối lộ trái pháp luật và bảo vệ người tố cáo vì lợi ích công.

Nguồn cung cấp tài liệu: Văn phòng Hội đồng

Người láng giềng “rất tốt” của tháng



Hiệp hội Các tổ chức Phụ nữ huyện Yeoncheon

Hiệp hội Các tổ chức Phụ nữ huyện Yeoncheon (Chủ tịch Im Eun Geum) đã thực hiện hoạt động sẽ chia bằng cách trích 3 triệu won từ phần lợi nhuận vận hành quầy hàng tại Lễ hội Thời kỳ Đá cũ Yeoncheon 2025, để ủng hộ quỹ giúp đỡ các đối tượng dễ bị tổn thương trong huyện.



Nhóm cán bộ mới được thăng chức

Bốn cán bộ vừa được thăng chức vào tháng 7 vừa qua gồm Choi Chung Yeol (Trưởng phòng Nội dung Truyền thông), Kim Seok Yong (Trưởng phòng Hỗ trợ Y tế), Kim Bok Seong (Trưởng xã Gunnam) và Yoon Seok Moon (Trưởng xã Baekhak) đã quyên tặng 2 triệu won, trích từ tiền mừng do “Hội các đồng nghiệp” gửi tặng, để ủng hộ quỹ giúp đỡ những người có hoàn cảnh khó khăn.



Quỹ “Trái của yêu thương” khu vực Bắc Gyeonggi (Hội đồng gây quỹ phúc lợi xã hội)

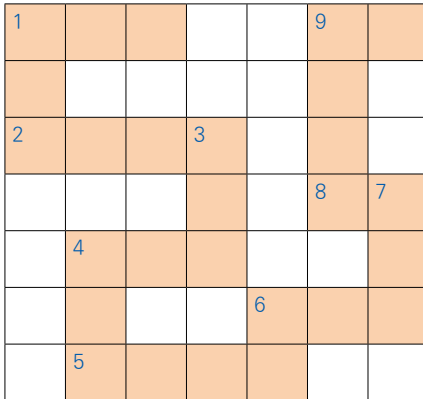
Quỹ “Trái của yêu thương” Bắc Gyeonggi đã trao 12,5 triệu won trong chiến dịch “Hè Hy vọng 2025 – Chắc! Chắc! Chắc!” để hỗ trợ 125 hộ thu nhập thấp dễ bị ảnh hưởng bởi nắng nóng ở huyện Yeoncheon.



Công ty Dược phẩm Hàn Quốc Liz Pharma

Công ty Dược phẩm Liz Pharma (trụ sở Seoul) do ông Lee Young Seok đại diện đã tặng 3.000 sản phẩm bổ sung dinh dưỡng cho mắt (trị giá 420 triệu won) hỗ trợ trẻ em, thanh thiếu niên; số quà này được trao cho trẻ em gia đình thu nhập thấp và cơ sở phúc lợi ở huyện Yeoncheon.

Trò chơi câu đố hình Yeoncheon



Chiều ngang

- Ngày quốc lễ kỷ niệm việc đất nước ta được giải phóng khỏi Nhật Bản, giành lại đất nước và chủ quyền. Ngày này là 15 tháng 8.
(Ví dụ: Tại Bảo tàng Kỷ niệm Độc lập, họ đã chuẩn bị sự kiện kỷ niệm nhân dịp ○○○.)
- Truyền thống văn hóa có giá trị xứng đáng được thế hệ sau kế thừa và gìn giữ, do thế hệ trước truyền lại. (Ví dụ: Chúng ta phải nhìn lại việc đã không quản lý tốt ○○○ của tổ tiên.)
- Con đường được mở ra để có thể leo núi.
(Ví dụ: Cổng vào ○○○)
- Tính cách hoặc thói quen của con trai giống cha.
(Ví dụ: Đúng là ○○○, đến cả về ngoài mạnh mẽ và thích ăn mì lạnh của con trai cũng giống.)
- Tòa nhà có trang thiết bị để khán giả xem phim.
(Ví dụ: Gặp nhau trước ○○○ vào buổi trưa.)
- Sự chờ đợi với hy vọng một việc nào đó sẽ diễn ra đúng như mong muốn. (Ví dụ: Đặt ○○○.)
- Ba thế hệ gồm cha, con trai và cháu trai.
(Ví dụ: ○○○ nối tiếp nhau.)

Trong số những người gửi cho chúng tôi câu trả lời đúng trước ngày 20 tháng 8, 10 người sẽ được chọn thông qua một cuộc bốc thăm để nhận món quà nhỏ là các sản phẩm đặc sản của Yeoncheon. Vui lòng viết câu trả lời đúng của bạn, tên, thông tin liên lạc và địa chỉ chính xác, và sử dụng mã QR để tham gia.



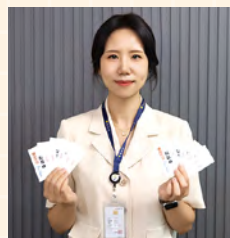
Quét mã QR
Tham gia ngay

Chiều dọc

- Cổng chính của Cung Gyeongbok. Được xây dựng vào năm thứ 4 triều vua Thái Tổ Joseon (1395), bị thiêu hủy trong chiến tranh Imjin và được tái xây dựng bởi Đại Viên Quân vào năm thứ 2 triều vua Gojong (1865). Phiên bản hiện tại được phục dựng vào năm 2010.
- Con đường được làm để có thể đi dạo. (Ví dụ: Đi bộ trên con đường ○○○○ đầy lá rụng.)
- Sổ sách công khai ghi các thông tin liên quan đến quyền sở hữu, tài sản... và lưu tại văn phòng đăng ký. Có hai loại: sổ đăng ký đất và sổ đăng ký tòa nhà. (Ví dụ: Trước khi ký hợp đồng thuê, Wondeok đã đến văn phòng đăng ký để tra cứu ○○○.)
- Việc chuyển sang chức vụ cao hơn hoặc vị trí tốt hơn so với trước (Ví dụ: Chúc mừng ○○○○.)
- Tòa nhà nơi đại sứ thực hiện các công vụ tại nước sở tại. (Ví dụ: Nhân viên của ○○○ ngoài đại sứ còn có công sứ, tham tán, bí thư, phiên dịch, tùy viên quân sự, v.v.)
- Sách lịch sử do Kim Bu Sik biên soạn năm 1145 theo lệnh vua Injong triều Goryeo, ghi lại lịch sử Silla, Goguryeo, Baekje theo thể kỷ truyện, gồm 50 quyển/10 tập. Cùng với "Tam quốc di sử", đây là sách lịch sử cổ nhất còn lưu giữ ở Hàn Quốc.

Đáp án tháng 7

1	여	름	방	학		9	제	자
	행						현	
2	사	무	3	직			8	절
			장					7
								구
4	집	주	인		6	수	영	장
	들				정			
5	이	비	인	후	과			



24/07/2025, cán bộ phụ trách **Lee So Yeon** của Phòng Nội dung Truyền thông đã tiến hành bốc thăm.

Người trúng thưởng tháng 7

정*준 9543	박*종 3237
조*란 7142	김*석 0402
김*윤 9975	고*미 8816
최*영 4403	정*예 7543
김*해 8204	이*준 1197

*Người trúng thưởng sẽ được liên hệ riêng, và nếu không ghi thông tin: họ tên, số liên lạc, địa chỉ thì sẽ bị loại

*Thông tin cá nhân thu thập khi đăng ký (họ tên, số liên lạc, địa chỉ) chỉ được sử dụng để gửi đặc sản của huyện Yeoncheon, và sẽ bị hủy sau khi hoàn tất việc gửi quà.

THÔNG TIN VIỆC LÀM

연천군일자리 통합지원센터

Trung tâm hỗ trợ
việc làm
Yeongcheon và
trung tâm
việc làm mới dành
cho phụ
nữ đang hợp tác để
cung cấp
dịch vụ tư vấn tìm
kiếm việc
làm, thông tin việc
làm, giáo
dục khởi nghiệp!

Để biết thông tin
tuyển dụng
vui lòng gọi số
031)839-29802
Thông tin chương
trình
031)839-41412
Vị trí: (bên cạnh
Lotte Super) 193
Jeongok-ro,
Jeongok-eup.

연천군일자리통합지원센터는?

연천군일자리센터와 여성새로일하기센터가 함께 구인,구직 상담
및 채용정보를 안내하고 취창업 교육을 진행하고 있습니다!!

채용정보 문의

▶ 031)839-2980~2

프로그램 문의

▶ 031)839-4141~2

센터위치 (롯데슈퍼옆)

▶ 전곡읍 전곡로 193



채용정보검색



교육프로그램신청

8월 프로그램

1



점포창업맞춤특강

일정 : 8.23 (토) / 1회
시간 : 오후 1시~4시

2



전산회계 1급과정

일정 : 7.3~9.23 (화, 목)
시간 : 오후 6시30분~9시

3



1:1 창업 원포인트 멘토링

QR찍고 멘토링 신청

Bài giảng đặc biệt về khởi
nghiệp của hàng. Ngày 23/8
(Thứ Bảy) từ 13:00 ~ 16:00

Khóa Kế toán tổng hợp cấp 1
Từ 3/7 ~ 23/9 (Thứ Ba, Thứ
Năm) lúc 18:30 ~ 21:00

Tư vấn khởi nghiệp 1:1
theo điểm trọng yếu
Quét mã QR để đăng ký tư vấn

Tác phẩm thơ ca của lớp học tiếng Hàn tại Trường Ươm Mầm Giác Mơ Yeoncheon

Năm mười tám tuổi,
mỗi lần đạp xe đi ăn
bánh gạo nóng
In Deok lại mua cho
tôi kem ốc quế
trong túi giấy vàng.

Ban đầu bảo là vì
coi tôi như em út,
ấy thế mà ông anh
trong xóm đó lại
ngộ lời yêu tôi.

Tôi thì chỉ xem như bạn,
nhưng hóa ra đàn ông
cũng như con rắn.

Năm hai mươi hai
tuổi, qua lời giới thiệu
của anh họ, tôi gặp ba
của Eun Jung, anh đẹp
traai, ít nói, và tôi đã
say ngay từ ánh nhìn
đầu tiên. Có lẽ... mỗi
tình đầu thực sự lại là
một người khác.

Sống với nhau, tôi
mới biết sau về hiền
lành ấy là một tính
cách mạnh mẽ, khó
đoán.

Dù vậy, mỗi tình
đầu của tôi vẫn là ba
của Eun Jung.

나의 첫사랑

Mối tình đầu của tôi

연천꿈샘학교

황근자

Trường Ươm Mầm Giác Mơ
Yeoncheon

Hwoang Geum Ja

열여덟살 때
자전거 타고 상화탕 먹으러 가면
누런 봉투에 부라보콘 사주던 인덕이



동생으로 생각한 다 하다가
애인 하자고 프로포즈 하던 나이 많은 동네오빠

친구로만 생각했는데
남자들은 구렁이다



스물두살 때
사촌오빠 소개로 만난 은정아빠
잘생기고 말수 적어 첫눈에 반했네
첫사랑은 따로 있었나 보다



살다 보니 온순한 인상 뒤에
성깔이 숨어 있더라



그래도 나의 첫사랑은 은정아빠네



Bức tranh thơ trên đây được chọn lọc từ các tác phẩm của học viên “Trường Ươm Mầm Giác Mơ Yeoncheon”, phản ánh hình ảnh thay đổi qua việc học tập để bù đắp những điều chưa từng được học trước đây, và hy vọng qua những bức tranh thơ này sẽ gieo một hạt giống nhỏ của sự dũng cảm cho những ai từng ngần ngại trong việc học. “Trường Ươm Mầm Giác Mơ Yeoncheon” đang vận hành các chương trình giáo dục xóa mù chữ và giáo dục chính quy (bậc tiểu học- trung học) dành cho người chưa từng học chữ Hàn do hoàn cảnh kinh tế hoặc xã hội khó khăn.

Liên hệ Phòng Giáo dục suốt đời – Viện Giáo dục suốt đời Thống nhất ☎031-839-4433

연진악예술처

광복 80년, 독립의 함성 희망을 노래하다

프라임필하모닉 오케스트라

지휘 김광현

연진 여성합창단

연진 소년소녀합창단

성악 앙상블 <라 클라베>

Thời gian: 17:00, ngày 15/8 (Thứ Sáu)
Địa điểm: Sân khấu lớn, Trung tâm Nghệ thuật Sureum, Yeoncheon.
Vào cửa miễn phí.

2025년 8월 15일(금) 17:00

연천수레울아트홀 대공연장

입장료 무료

연진군 연진군 문화체육관광부

Nhạc kịch thiếu nhi:

"Giấc mơ của cô bé"

Thời gian: 16:30, ngày 22/8/2025 (Thứ Sáu) Địa điểm:
Sân khấu lớn, Trung tâm Nghệ thuật Sureum,
Yeoncheon.

Quét mã QR để đăng ký xem biểu diễn.



어린이 뮤지컬

소녀의 꿈

2025. 8. 22.(금) 오후 4시30분

연천수레울아트홀 대공연장



티켓 | 전석초대 | 관람연령 | 36개월 이상 | 예매 | www.sureul.com | 문의 | 031.834.3770

주최 | 연진군 주관 | 후원 | 국가보훈부

다들여 미려로
Yes.연진!

광복 80주년 기념 · 제57회 연진 군민의 날

유지컬배우 김수용, 유지컬배우 안유진, 성악가 안세권, 사회자 겸 안무감독 장지현

3人 3色

Concert nhạc kịch "3 Người - 3 Sắc"

뮤지컬 콘서트

Câu chuyện về ước mơ, hy vọng và tương lai.

청소년을 위한 진로전학강의, 자신의 꿈을 찾기 위한 진로 선택 적성에 맞는 진학 및 취업·실제 꿈과 희망, 미래에 대한 이야기

2025. 8. 26. (화) 오후 2시
연천수레울아트홀 대공연장

Thời gian: 14h, ngày 26/08 (Thứ Ba)
Địa điểm: Sân khấu lớn, Trung tâm Nghệ thuật Sureum, Yeoncheon
Quét mã QR để đăng ký xem biểu

SPANGLE

LEEHEEMOON PROJECT
OBANGSINGWA

2025. 8. 30. SAT 5pm

(태) 예술경영지원센터
2025 공연예술 지역 융합지원 사업 선정 공연

이희문프로젝트 OBANGSINGWA - SPANGLE

오방신과 스팅글

2025. 8. 30. (토) 오후 5시

1층 20,000원
2층 10,000원

공연문의
연천수레울아트홀
031-834-3770

Chương trình: OBANGSINGWA - SPANGLE
(Dự án Lee Hee Moon)

Địa điểm: Trung tâm Nghệ thuật Sureum, Yeoncheon

Thời gian: 17h ngày 30/8/2025 (Thứ Bảy)

Giá vé: Tầng 1 - 20.000 won, Tầng 2 - 10.000 won

Liên hệ: 031-834-3770